

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Королевства Швеции и
Правительством Кыргызской Республики
о содействии и взаимной защите инвестиций

Правительство Королевства Швеции и Правительство Кыргызской Республики,

желая укрепить экономическое сотрудничество в целях взаимной выгоды обоих государств и поддерживать справедливые и равноправные условия инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что содействие и взаимная защита таких инвестиций благоприятствуют расширению экономических отношений между двумя Договаривающимися Сторонами и стимулируют инвестиционные инициативы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. «Инвестиции» означают любой вид активов, находящихся в собственности или в прямом или косвенном управлении инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, и включают в частности, но не исключительно:

(а) реальную и неосязаемую собственность, включая движимое и недвижимое имущество, а также любые другие права собственности, такие как залог, ипотека, право удержания собственности, узуфрукт и другие подобные права;

(б) компанию или коммерческое предприятие, акции, фонды или другие виды участия в компании или в коммерческом предприятии;

(в) право требования на денежные суммы или на любые операции, имеющие экономическую ценность;

(г) права на интеллектуальную собственность, технические процессы, фирменные наименования, «ноу-хау», «гудвилл» и другие подобные права;

(д) коммерческие концессии, предоставленные на основе закона, административных решений или контракта, включая концессии на поиск, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

К имуществу, переданному в распоряжение арендатора на территории одной Договаривающейся Стороны арендодателем, являющимся инвестором другой Договаривающейся Стороны согласно лизинговому соглашению, обращение должно быть не менее благоприятным, чем к инвестициям.

Изменение формы, в которой инвестируется имущество, не влияет на его характер в качестве инвестиций.

2. «Инвестор» Договаривающейся Стороны означает:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

(б) любое юридическое лицо или какая-либо организация, созданная в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны; и

(в) любое юридическое лицо, созданное не в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, но находящееся под контролем инвестора согласно пунктам (а) или (б).

3. «Доходы» означают денежные суммы, полученные от инвестиций, и включают, в частности, но не исключительно, прибыль, проценты, доходы от капитала, дивиденды, роялти или выплаты.

4. «Территория» означает территорию каждой Договаривающейся Стороны, включая эксклюзивную экономическую зону, морское дно и континентальный шельф, на которой Договаривающаяся Сторона осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом.

Статья 2

Содействие и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, подчиняясь своей общей политике в области иностранных инвестиций, будет содействовать на своей территории инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны и будет допускать такие инвестиции в соответствии с ее законодательством.

2. Согласно законам и правилам, касающимся въезда и пребывания иностранцев, лицам, работающим на инвестора одной Договаривающейся Стороны, а также членам их семей разрешается въезжать, пребывать и покидать территорию другой Договаривающейся Стороны с целью выполнения деятельности, связанной с инвестициями на территории последней Договаривающейся Стороны.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона разрешает инвесторам, оговоренным в данном Соглашении, нанимать руководство по своему усмотрению.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона постоянно обеспечивает справедливый и равноправный режим инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны и не должна наносить ущерб путем неблагоприятных или дискриминационных мер ни его управлению, поддержанию, использованию, владению или распоряжению, ни приобретению товаров и услуг или продажи продукции.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает эффективные меры по удовлетворению жалоб и защиты прав относительно инвестиций, оговоренных в данном Соглашении.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует открытую публикацию и общественную огласку законов, положений, административной практики и обычно применяемой процедуры, а также судебных решений, относящихся к и влияющих на инвестиции, оговоренные в данном Соглашении.

7. Инвестиции, оговоренные в данном Соглашении, пользуются полной защитой и безопасностью и ни при каких условиях Договаривающаяся Сторона не должна предоставлять режим менее благоприятный, чем требуемый международным правом. Каждая Договаривающаяся Сторона будет соблюдать принятые на себя обязательства в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

8. Доходы, полученные от инвестиций, пользуются таким же режимом и защитой, что и инвестиции.

Статья 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования для инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет применять к инвестициям, оговоренным в данном Соглашении, режим не менее благоприятный, чем предоставленный инвестициям, осуществленным собственными инвесторами или инвесторами третьих государств, в зависимости от того, чей режим более благоприятный. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, что ее государственные предприятия, в положении об их товарах или услугах, соответствуют национальному режиму и режиму наиболее благоприятствуемой страны по отношению к инвестициям, оговариваемым в данном Соглашении.

2. Положения пункта 1 данной статьи не должны быть истолкованы как обязанность Договаривающейся Стороны распространять привилегии, преференции и льготы инвесторам другой Договаривающейся Стороны ввиду настоящего или будущего членства любой из Договаривающихся Сторон в таможенном союзе, едином рынке или зоне свободной торговли.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к налоговым мерам или процедурам многосторонних соглашений относительно приобретения или поддержания интеллектуальной

собственности, заключенных под эгидой Всемирной организации по интеллектуальной собственности.

Статья 4 **Экспроприация**

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет предпринимать какие-либо меры, прямо или косвенно лишаящие инвесторов другой Договаривающейся Стороны инвестиций, за исключением следующих условий:

а) мер, предпринимаемых в общественных интересах и при должном соблюдении права;

б) мер, являющихся особыми и не дискриминационными; и

в) мер, сопровождаемых условиями выплаты быстрой, адекватной и справедливой компенсации, которая должна быть полностью осуществимой и переводиться без задержки в свободно конвертируемой валюте.

2. Такая компенсация соответствует по своему размеру справедливой рыночной стоимости экспроприированной инвестиции на момент, непосредственно предшествовавший тому, когда об экспроприации или предстоящей экспроприации стало известно таким образом, что это повлияло на стоимость инвестиций (далее именуемой как «Дата Оценки»).

Такая справедливая рыночная стоимость по просьбе инвестора выражается в свободно конвертируемой валюте на основе рыночного обменного курса, существующего для этой валюты на Дату Оценки. Компенсация также включает проценты по коммерчески разумной ставке, установленные на рыночной основе, с даты экспроприации по день выплаты.

3. Положения пункта 1 и пункта 2 настоящей статьи будут также применяться к доходам от инвестиций, также как и в случае ликвидации к доходам от ликвидации.

4. Если Договаривающаяся Сторона на своей территории экспроприрует активы компании или предприятия инвесторов другой Договаривающейся Стороны, имеющих инвестиции, включая владение

акциями, она должна гарантировать, что положения данной статьи применимы в размере, необходимом для быстрой, адекватной и эффективной компенсации инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5 Компенсации

1. Инвесторам каждой Договаривающейся Стороны, понесшим ущерб в отношении инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, восстания, мятежа или бунта в отношении восстановления прав на имущество, возмещения, компенсации или другого урегулирования предоставляется режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства. Полученные выплаты переводятся без задержки в свободно конвертируемой валюте.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвестору Договаривающейся Стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате:

а) реквизиции инвестиций или их части Вооруженными Силами или властями последней; либо

б) уничтожения инвестиций или их части Вооруженными Силами или властями последней, которое не было вызвано необходимостью ситуации, предоставляется восстановление его прав на имущество или возмещение, которое должно быть в любом случае быстрым, адекватным и эффективным.

Статья 6 Переводы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет без задержек в свободно конвертируемой валюте перевод платежей, связанных с инвестициями, и включает, в частности, но не исключительно:

а) доходы;

б) доходы от полной или частичной продажи или ликвидации любой инвестиции инвестором другой Договаривающейся Стороны;

в) выплаты по контракту, включая амортизацию основного капитала или накопленные проценты согласно кредитному контракту;

г) компенсации в соответствии со статьями 4 или 5, или в соответствии с решением инвестиционного спора; и

д) заработную плату физических лиц, не являющихся гражданами Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать в связи с инвестициями на ее территории, и другие суммы, предназначенные для покрытия расходов, связанных с управлением инвестиционными проектами.

2. Любые переводы, упомянутые в настоящем Соглашении, должны производиться по рыночному валютному курсу, действующему на день перевода с учетом немедленной уплаты в переводимой валюте. В случае отсутствия рынка обмена иностранных валют следует использовать самый последний курс, применимый к иностранным инвестициям, или самый последний обменный курс для перевода валют в Специальные Права Заимствования, в зависимости от того, что выгоднее для инвестора.

3. Во избежание сомнений подтверждается, что право инвестора на свободный перевод платежей, связанных с его инвестициями, не должно быть в ущерб любому фискальному обязательству, который может иметь такой инвестор.

Статья 7 Суброгация

В случае если Договаривающаяся Сторона или назначенное ею агентство производит платеж своим собственным инвесторам под гарантию, предоставленную в отношении инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны, то эта вторая Договаривающаяся Сторона должна, не ущемляя прав первой Договаривающейся Стороны, в соответствии со статьей 9 признать передачу прав или права собственности инвестора первой Договаривающейся Стороне или назначенному ею агентству и право первой Договаривающейся

Стороны или назначенного ею агентства использовать посредством суброгации такие права или право собственности в той же степени, что и ее предшественнику по праву.

Статья 8

Споры между Инвестором и Договаривающейся Стороной

1. Любой спор, касающийся инвестиций, между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной разрешается, по возможности, дружественным путем.

2. Если любой такой спор не будет разрешен в течение шести месяцев с даты письменного уведомления инвестором Договаривающейся Стороны о возникновении спора, каждая Договаривающаяся Сторона настоящим соглашается передать спор для разрешения по выбору инвестора в международный арбитраж. В последнем случае у инвестора будет выбор между следующим:

а) Международный центр по разрешению инвестиционных споров (ICSID), для арбитражного разрешения, согласно Вашингтонской Конвенции от 18 марта 1965 года по разрешению инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств при условии, что обе Договаривающиеся Стороны присоединились к данной Конвенции.

б) Дополнительная структура Центра, если Центр существует вне Конвенции или

в) Арбитражный трибунал “ad hoc”, учрежденный по арбитражным правилам Комиссии ООН по международному торговому праву (UNCITRAL). Уполномоченным органом согласно упомянутым правилам является Генеральный Секретарь ICSID.

Если Стороны по такому спору имеют разные мнения относительно выбора метода урегулирования спора путем примирения или арбитража, инвестор имеет право на выбор.

3. Для цели настоящей статьи и в соответствии со статьей 25 (2) (b) упомянутой Вашингтонской Конвенции любое юридическое лицо, учрежденное в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны и до возникновения спора находившееся

под контролем инвестора другой Договаривающейся Стороны, должно рассматриваться как юридическое лицо другой Договаривающейся Стороны.

4. Любые арбитражные разбирательства согласно правилам дополнительных структур или Арбитражным правилам UNCITRAL должны по требованию любой из сторон спора проводиться в государстве, являющемся участником Конвенции ООН о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 г.

5. Согласие, данное каждой Договаривающейся Стороной, и передача спора инвестором согласно пункту 2 означает письменное согласие и письменный договор сторон передать спор для разрешения в соответствии с главой 2 Вашингтонской Конвенции (Юрисдикции Центра) (правил дополнительных структур), статьей 1 арбитражных правил UNCITRAL и статьи 2 Нью-Йоркской Конвенции.

6. В любом разбирательстве, касающемся инвестиционных споров, Договаривающаяся Сторона не будет отстаивать в качестве защиты встречный иск, право зачета требований или, по любой другой причине, что возмещение или компенсация всех или части заявленных убытков была получена по страховому или гарантийному контракту. Но Договаривающаяся Сторона может потребовать свидетельство, что компенсирующая сторона согласна, чтобы инвестор применял право по требованию компенсаций.

7. Любые арбитражные решения, принятые в соответствии с этой статьей, должны быть окончательными и обязательными для спорящих сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона немедленно исполняет принятые решения и обеспечивает осуществление этих решений на своей территории.

Статья 9

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами по поводу толкования или применения настоящего Соглашения будет по возможности решаться путем переговоров между правительствами двух Договаривающихся Сторон.

2. Если спор не может быть разрешен в течение шести месяцев со дня, когда такие переговоры были затребованы любой из Договаривающихся Сторон, то спор по требованию любой Договаривающейся Стороны передается в арбитражный суд.

3. Арбитражный суд должен создаваться для каждого конкретного случая, каждая Договаривающаяся Сторона назначает своего члена суда. Эти два члена согласовывают кандидатуру гражданина третьего государства в качестве Председателя, который назначается правительствами двух Договаривающихся Сторон. Члены должны быть назначены в течение двух месяцев, а Председатель в течение четырех месяцев со дня уведомления любой Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороны о своем желании передать спор в арбитражный суд.

4. Если временные ограничения, упомянутые в пункте 3 данной статьи, не были исполнены, любая из Договаривающихся Сторон может при отсутствии любой другой уместной договоренности пригласить Президента Международного Суда сделать необходимые назначения.

5. Если Президент Международного Суда не может исполнить функции, указанные в пункте 4 данной статьи, или является гражданином любой из Договаривающихся Сторон, то приглашается Вице-президент для выполнения необходимых назначений. Если Вице-президент не может исполнить упомянутые функции или является гражданином любой из Договаривающихся Сторон, то приглашается самый старший член Суда, который не лишен права или не является гражданином любой из Договаривающихся Сторон для выполнения необходимых назначений.

6. Арбитражный суд принимает решение большинством голосов, решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона будет оплачивать расходы по содержанию члена, назначенного этой Договаривающейся Стороной, а также все расходы по ее представлению на арбитражных заседаниях; расходы по содержанию Председателя, а также любые другие расходы должны быть оплачены в равных частях обеими Договаривающимися Сторонами. Однако, арбитражный суд может своим решением указать, что большая часть расходов должна оплачиваться одной из Договаривающихся Сторон. Во всех других отношениях процедура Арбитражного суда должна быть определена непосредственно самим судом.

Статья 10 **Применение Соглашения**

1. Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществленным во время или после ее вступления в силу, но не будет применяться к любому спору или требованию относительно инвестиций, возникших или урегулированных перед ее вступлением в силу.

2. Настоящее Соглашение не будет никоим образом ограничивать права и преимущества, предоставляемые инвестору одной Договаривающейся Стороны согласно национальному или международному праву на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11 **Вступление в силу, срок и окончание**

1. Договаривающиеся Стороны должны уведомить друг друга о выполнении всех конституционных требований, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца, следующего с даты получения последнего письменного уведомления.

2. Настоящее Соглашение действует в течение 10 лет. После этого оно остается в силе до истечения двенадцати месяцев с даты письменного уведомления любой из Договаривающихся Сторон о своем намерении прекратить действие данного Соглашения.

3. В отношении инвестиций, произведенных до даты вступления в силу уведомления о прекращении действия настоящего Соглашения, положения статей 1-10 будут оставаться в силе на следующие 10 лет с этой даты.

В удостоверение чего мы, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные для этой цели, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Стокгольме « 8 » июля 2002 года в двух подлинных экземплярах, каждый на кыргызском, шведском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разночтений предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

**За Правительство
Королевства Швеции**



**За Правительство
Кыргызской Республики**

